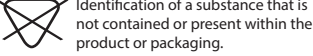
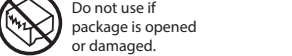


en
----

**Indications for Use**

The BIS Pediatric Sensor is applied directly to the patient’s skin to enable recordings of electrophysiological (such as EEG) signals in pediatric patients.

- |  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging. |  | Do not use if package is opened or damaged. |
|--|---|---|---|

**WARNING**

**TO REDUCE THE HAZARD OF BURNS DURING USE OF BRAIN-STIMULATING DEVICES (e.g., TRANSCRANIAL ELECTRICAL MOTOR EVOKED POTENTIAL), PLACE STIMULATING ELECTRODES AS FAR AS POSSIBLE FROM THE BIS SENSOR AND PLACE SENSOR ACCORDING TO INSTRUCTIONS.**

**CAUTIONS**

Patient position may increase the risk of skin irritation on the forehead. With patients in prone position, consider minimizing pressure on the sensor.

**NOTE:** Do not use if sensor is dry. To avoid dry out, do not open pack until ready for use. Due to intimate skin contact, reuse may pose risk of infection. If skin rash or other unusual symptoms develop, stop use and remove. Limited to short-term use (maximum 24 hours). Do not cut sensor, as this will result in improper operation. Upon removal, slight redness of skin may occur and typically resolves within a short period of time.

**INSTRUCTIONS:**

- Wipe skin with alcohol and dry
- Position sensor diagonally on the forehead as follows:
  - 1 at center of forehead, approximately 1.5 inches (4cm) above the bridge of nose
  - 4 directly above eyebrow
  - 3 on temple, between corner of eye and hairline
- Press edges of sensor to assure adhesion
- Press 1, 2, 3 and 4 firmly for 5 seconds
- Insert sensor tab into patient interface cable
  - To minimize twisting of the sensor, where it connects to the cable, consider securing with tape and/or relieving cable strain.

fr
it
pt
sv
de
es
nl
pl
cs
ru
uk
zh
ko
ja
tr

fr
----

**Utilisation prévue**

Le capteur pédiatrique BIS s’applique directement sur la peau du patient afin d’enregistrer les signaux électrophysiologiques (tels que l’EEG) des patients pédiatriques.

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|  | Identification of a substance qui n’est ni contenue ni présente dans le produit ou dans l’emballage. |  | Ne pas utiliser si l’emballage a été ouvert ou endommagé. |
|---|--|--|---|

**AVERTISSEMENT**

**AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE BRÛLURES PENDANT L’UTILISATION DES DISPOSITIFS DE STIMULATION CÉRÉBRALE (p. ex. : ÉLECTROSTIMULATION TRANSCRÂNIENNE DES POTENTIELS ÉVOQUÉS MOTEURS), PLACER LES ÉLECTRODES DE STIMULATION AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DU CAPTEUR BIS ET INSTALLER LE CAPTEUR CONFORMEMENT AUX INSTRUCTIONS.**

**MISES EN GARDE**

La position du patient peut augmenter le risque d’irritation cutanée au niveau du front. Penser à minimiser la pression sur le capteur pour les patients en position ventrale.

**REMARQUE :** ne pas utiliser si le capteur est sec. Afin d’éviter tout dessèchement, n’ouvrir l’emballage qu’au moment de l’utilisation. En raison du contact direct avec la peau, la réutilisation peut entraîner un risque d’infection. Si une irritation cutanée ou un autre symptôme inhabituel se manifeste, cesser d’utiliser le dispositif et le retirer. Limité à un usage à court terme (maximum 24 heures). Ne pas couper le capteur, cela pourrait provoquer un dysfonctionnement. Après le retrait du capteur, une légère rougeur peut se manifester sur la peau, mais elle s’estompe en général très rapidement.

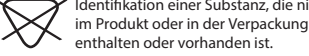
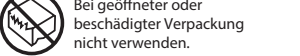
**INSTRUCTIONS :**

- Essuyer la peau avec de l’alcool et sécher.
- Placer le capteur en diagonale sur le front, comme indiqué ci-dessous :
  - 1 au centre du front, environ 4 cm au-dessus de la racine du nez ;
  - 4 juste au-dessus du sourcil ;
  - 3 sur la tempe, entre le coin de l’œil et la naissance des cheveux.
- Appuyer sur les bords du capteur pour le faire adhérer.
- Appuyer sur 1, 2, 3 et 4 fermement pendant 5 secondes.
- Insérer l’électrode du capteur dans le câble d’interface avec le patient.
  - Afin de limiter les effets de torsion au niveau du point de connexion du câble et du capteur, renforcer avec de la bande adhésive et/ou réduire la tension exercée sur le câble.

de
----

**Indikationen**

Der BIS Sensor für Pädiatrie wird direkt auf die Haut des Patienten gesetzt, um die Aufzeichnung von elektrophysiologischen Signalen (z. B. EEG-Signalen) bei Kindern zu ermöglichen.

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
|  | Identifikation einer Substanz, die nicht im Produkt oder in der Verpackung enthalten oder vorhanden ist. |  | Bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden. |
|---|--|---|--|

**WARNHINWEIS**

**UM DAS RISIKO VON VERBRENNUNGEN WÄHREND DER VERWENDUNG VON HIRNSTIMULATIONS-GERÄTEN ZU REDUZIEREN (Z. B. TRANSKRANIELLES MOTORISCH EVOZIERTES POTENZIAL), MÜSSEN DIE STIMULATIONSELEKTRODEN SO WEIT WIE MÖGLICH VOM BIS-SENSOR ENTFERNT UND GEMÄSS DEN ANWEISUNGEN POSITIONIERT WERDEN.**

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

Die Position des Patienten kann das Risiko von Hautirritationen auf der Stirn vergrößern. Wenn sich der Patient in Bauchlage befindet, sollte eine Minimierung des Drucks auf den Sensor in Betracht gezogen werden.

**HINWEIS:** Nicht mit trockenem Sensor verwenden. Die Packung erst unmittelbar vor Gebrauch öffnen, um ein Austrocknen zu verhindern. Aufgrund des nahen Hautkontaktes kann eine Wiederverwendung ein Infektionsrisiko darstellen. Wenn Hautausschläge oder andere ungewöhnliche Symptome auftreten, die Verwendung sofort abbrechen und den Sensor entfernen. Eingeschränkte bis kurzfristige Verwendung (max. 24 Stunden). Den Sensor nicht schneiden, da dies zu Fehlfunktionen führt. Beim Entfernen können u. U. leichte Hautrötungen beobachtet werden, die sich gewöhnlich innerhalb kürzester Zeit wieder auflösen.

**ANLEITUNG:**

- Reiben Sie die Haut mit Alkohol ab und trocknen Sie sie ab
- Positionieren Sie den Sensor wie folgt diagonal auf der Stirn:
  - 1 in der Mitte der Stirn, ca. 4 cm über der Nasenwurzel
  - 4 direkt oberhalb der Augenbraue
  - 3 auf der Schläfe, zwischen dem Augenwinkel und dem Haaransatz
- Die Kanten des Sensors anpressen, um die Anhaftung sicherzustellen
- Drücken Sie fest 5 Sekunden lang auf 1, 2, 3 und 4
- Führen Sie die Sensorische in das Patienten-Interfacekabel ein
  - Um ein Verdrehen des Sensors an der Stelle zu verhindern, wo dieser am Kabel angeschlossen ist, sollte Klebeband verwendet und/oder die Kabelspannung gemindert werden.

de
pt-br
nl
es
fr
it

de
pt-br
nl
es
fr
it

**Indicações de uso**
O sensor pediátrico BIS é aplicado diretamente na pele do paciente para permitir o registro de sinais eletrofisiológicos (como um ECG) em pacientes pediátricos.

**ALERTA**
**PARA REDUZIR O RISCO DE QUEIMADURAS DURANTE O USO DE DISPOSITIVOS DE ESTIMULAÇÃO CEREBRAL (por exemplo, POTENCIAL EVOCADO MOTOR POR ESTIMULAÇÃO ELÉTRICA TRANSCRANIANA), POSICIONE OS ELÉTODOS DE ESTIMULAÇÃO O MAIS LONGE POSSÍVEL DO SENSOR BIS E SIGA AS INSTRUÇÕES.**

**CUIDADOS**

A posição do paciente pode aumentar o risco de irritação cutânea na testa. Com o paciente em decúbito ventral, considere minimizar a pressão no sensor.

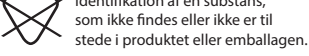
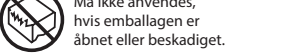
**NOTA:** Não utilize se o sensor estiver seco. Para evitar o ressecamento, não abra a embalagem até o momento do uso. Devido ao contato íntimo com a pele, a reutilização pode acarretar risco de infecção. Caso ocora erupção cutânea ou outros sintomas incômodos, interrompa o uso e remova-o. Limitado à utilização de curto prazo (máximo de 24 horas). Não corte o sensor, pois isso pode resultar em mau funcionamento. Após a remoção, pode ocorrer uma leveira vermelhidão cutânea, a qual geralmente desaparece em alguns dias.

**INSTRUÇÕES:**

- Limpe a pele com álcool e seque
- Posicione o sensor na testa em diagonal da seguinte forma:
  - 1 no centro da testa, aproximadamente 4 cm (1,5 polegadas) acima do dorso do nariz
  - 4 diretamente acima da sobrancelha
  - 3 na têmpora, entre o canto do olho e o contorno do couro cabeludo
- Pressione as bordas do sensor para garantir a adesão
- Pressione firmemente 1, 2, 3 e 4 por 5 segundos
- Insira a guia do sensor no cabo de interface do paciente
  - Para minimizar a torção do sensor, onde o mesmo se conecta ao cabo, considere prendê-lo com fita e/ou aliviar a tensão do cabo.

de
pt-br
nl
es
fr
it

**Indikationer for brug**
Den pediatriske BIS-sensor påsættes direkte på patientens hud for å gøre det muligt at registrere elektrofysiologiske (såsom EEG) signaler i pediatriske patienter.

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
|  | Identifikation af en substans, som ikke findes eller ikke er til stede i produktet eller emballagen. |  | Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget. |
|---|--|---|--|

**ADVARSEL**

**FOR AT MINDSKE FAREN FOR FORBRÆNDINGER UNDER BRUGEN AF HJERNESTIMULATIONSUDSTRY (f.eks. TRANSKRANIELT ELEKTRISK FREMKALDT POTENTIALE) SKAL STIMULATIONS-ELEKTRODERNE PLACERES SÅ LÅNGT FRA BIS-SENSOREN SOM MULIG, OG SENSOREN SKAL PLACERES I OVERENSSTEMMELSE MED ANVISNINGERNE PÅ PÅKNINGEN.**

**FORHOLDSREGLER**

Patientens stilling kan øge risikoen for hudirritation på panden. Ved patienter som ligger på maven, bør man overveje at minimere trykket på sensoren.

**BEHØR:** Sensoren må ikke anvendes, hvis den er tør. For at undgå udtørring, må emballagen ikke åbnes før sensoren skal anvendes. På grund af den tætte hudkontakt kan genanvendelse udgøre en infektionsrisiko. Hvis der opstår udslæt eller andre usædvanlige symptomer, skal brugen ophøre og produktet fjernes. Begrænset til kortvarig anvendelse (højst 24 timer). Der må ikke klippes i sensoren, da det kan medføre funktionsfejl. Efter fjernelse kan der opstå let rødme af huden, som typisk går væk inden for kort tid.

**INSTRUKTIONER:**

- Rengør huden med sprit og lad huden tørre
- Anbring sensoren diagonalt på panden på følgende måde:
  - 1 midt på panden ca. 4 cm over næsensyggen
  - 4 lige over øjenbrynet
  - 3 på tindingen imellem øjenkrogen og håjrænsen
- Tryk på sensorsens kanter for at sikre, at den klæber fast
- Tryk markeringerne 1, 2, 3 og 4 fast med en finger i 5 sekunder
- Sæt fligen på sensoren ind i patientgrænsefladekablet
  - For at minimere vridning af sensoren, hvor den er tilsluttet kablet, kan fastgørelse med tape og/eller forebyggelse af trak i kablet overvejes.

es
----

**Indicaciones de uso**

El sensor BIS pediátrico se aplica directamente a la piel del paciente para permitir el registro de las señales electrofisiológicas (como EEG) en los pacientes pediátricos.

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
|  | Identificación de una sustancia no contenida o presente en el producto o en el envase. |  | No lo use si el paquete está abierto o estropeado. |
|---|--|---|--|

**ADVERTENCIA**

**PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUEMADURAS DURANTE EL USO DE APARATOS DE ESTIMULACIÓN CEREBRAL (p. ej., POTENCIAL EVOCADO DEL MOTOR ELÉCTRICO TRANSCRANEAL), COLOQUE LOS ELÉTODOS ESTIMULADORES LO MÁS ALEJADO POSIBLE DEL SENSOR BIS Y COLOQUE EL SENSOR SEGÚN LAS INSTRUCCIONES.**

**PRECAUCIONES**

La posición del paciente puede aumentar el riesgo de irritación de la piel en la frente. En los pacientes en posición de decubito prono, considere la posibilidad de minimizar la presión en el sensor.

**NOTA:** no usar si el sensor está seco. Para evitar que se seque, no abra el paquete hasta que esté listo para utilizarlo. Debido al contacto íntimo con la piel, la reutilización puede provocar infecciones. Si surgen erupciones cutáneas u otros síntomas inusuales, detenga su uso y retírello. Uso limitado a corto plazo (máximo 24 horas). No corte el sensor, ya que esto podría provocar un funcionamiento inadecuado. Al retirarlo, puede aparecer cierto enrojecimiento de la piel, que normalmente desaparee en poco tiempo.

**INSTRUCCIONES:**

- Limpiar la piel con alcohol y séquela.
- Coloque el sensor diagonalmente en la frente de este modo:
  - 1 en el centro de la frente, aproximadamente 4 cm (1,5 in) por encima del puente de la nariz
  - 4 directamente encima de la ceja
  - 3 en la sien, entre la esquina del ojo y el nacimiento del pelo
- Presione los bordes del sensor para que se adhieran.
- Pulse 1, 2, 3 y 4 con firmeza durante 5 segundos.
- Inserte la lengüeta del sensor en el cable de interconexión del paciente.
  - Para reducir la torsión del sensor, donde se conecta al cable, puede fijarlo con cinta y aliviar la tensión del cable.

de
pt-br
nl
es
fr
it

de
pt-br
nl
es
fr
it

**Gebruiksindicaties**
De pediatrische BIS-sensor wordt rechtstreeks op de huid van de patiënt aangebracht om registratie van elektrofysiologische signalen (zoals EEG) bij pediatrische patiënten mogelijk te maken.

**WAARSCHUWING**
**VOOR HET VERKLEINEN VAN HET RISICO OP BRANDWONDEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HERSENSTIMULERENDE INSTRUMENTEN (DOOR TRANSCRANIELE ELEKTRISCHE MOTOREN OPGEWekte SPANNINGEN), PLAATST U DE STIMULERINGSELEKTRODEN ZO VER MOGELIJK VAN DE BIS-SENSOR AF. EN ZORGT U ERVOOR DAT DE SENSOR VOLGENS DE AANWIJZINGEN OP DE VERPAKKING IS GEPLAATST.**

**AANDACHTSPUNTEN**

De positie van de patiënt kan het risico op huidirritatie op het voorhoofd verhogen. Als de patiënt in buikpositie ligt, kunt u overwegen om de druk op de sensor te verlagen.

**OPMERKING:** Gebruik de sensor niet indien deze uitgedroogd is. Laat de verpakking gesloten tot vlak voor het gebruik, om uitdroging te voorkomen. Door het intensieve huidcontact kan hergebruik van deze sensor leiden tot infectie. Bij huiduitslag of andere ongebruikelijke symptomen: stop en verwijder de sensor. Bepaakt tot kort gebruik (maximaal 24 uur). Krijp niet in de sensor. Dit kan resulteren in incorrect functioneren. Na verwijdering, kan een lichte roodkleuring van de huid optreden, die doorgaans na korte tijd verdwijnt.

**INSTRUCIES:**

- Veeg de huid met alcohol en laat drogen
- Plaats de sensor als volgt diagonaal over het voorhoofd:
  - 1 op het midden van het voorhoofd, circa 4 cm van de neusbrug
  - 4 direct boven de wenkbrauw
  - 3 op de slaap, tussen de ooghoek en de haarlijn
- Druk voor een stevige bevestiging de sensorsanden aan
- Druk gedurende 5 seconden stevig op 1, 2, 3 en 4
- Steek de sensoraansluiting in de patiëntinterfacékabel
  - Voor het minimaliseren van het verdraaien van de sensor waar deze op de kabel is aangesloten, kunt u vastzetten met tape en/of de spanning van de kabel halen.

de
pt-br
nl
es
fr
it

**Käyttöaiheet**
Pediatrinen BIS-anturi kiinnitetään suoraan potilaan iholle sähköfyysiologisten signaalien (kuten EEG) tallentamiseksi lapsipotilaille.

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|  | Osoitus aineesta, joka ei sisälly tuoteeseen tai sen pakkaukseen. |  | Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. |
|---|---|---|---|

**VAROITUS**

**PALOVAMMAVAAROJEN VÄHENTÄMISEKSI AIVOJA STIMULOIVIEN LAITTEIDEN KÄYTTÖN AIKANA (esim. KALLON LÄVISTÄVÄ SÄHKÖINEN MOOTTORIHERÄTTÄEN POTENTIAALI) STIMULOIVAT ELEKTRODIT ON ASETETTAVA MAHDOLLISIMMAN KAUS BIS-ANTURISTA JA ANTURI ON ASETETTAVA OHJIEDEN AUKAISISTI.**

**VAROTOIMET**

Potilaan asento voi lisätä otsan ihoärsytyksen riskiä. Kasvot alaspäin lepäävien potilaiden kohdalla tulee harkita anturiin kohdistuvan paineen minimoimista.

**HUOMAUTUS:** Älä käytä, jos anturi on kuiva. Vältä kuivuminen avaamalla pakkaus vasta juuri ennen käyttöä. Ihokosketuksesta johtuen käyttö uudelleen saattaa olla tullehdusriski. Jos ihohtumaa tai muita epätavallisia oireita ilmenee, käyttö tulee lopettaa ja laite tulee poistaa. Rajoitettu lyhytaikaiseen käyttöön (enintään 24 tuntia). Älä leikkaa anturia, sillä se johtaa vääran toimintaan. Poistettaessa saattaa ilmetä lievää ihon punoitusta. Tämä häviää tavallisesti lyhyessä ajassa.

**OHJEET:**

- Pyyhi iho alkoholilla ja kuivaa
- Aseta anturi paikaltaan otsalle seuraavasti:
  - 1 keskelle otsaa noin 4 cm (1.5 tuumaa) nenätyven yläpuolelle
  - 4 suoraan kulmakarvojen yläpuolelle
  - 3 ohimolle, silmäkulman ja hiusrajan välillä
- Paina anturin reunuja hyvän tartunnan varmistamiseksi
- Paina 1, 2, 3 ja 4 tiukasti 5 sekuntia
- Liitä anturiliuska potilasliittymäjohtoon
  - Harkitse anturin kiinnittämistä teipillä johtoon liittymäkohdassa anturin kiertymisen minimoimiseksi ja johdon aiheuttaman rasituksen poistamiseksi.

COVIDIEN™
-----------

**BIS™**

## Pediatric Sensor

en
ro
zh
de
es
it
pt
pt-br
sv
no
da



## pl

**Wskazania do zastosowania**
Czujnik pediatryczny BIS jest zakładany bezpośrednio na skórę pacjenta w celu umożliwienia rejestracji sygnałów elektrofizjologicznych (takich jak EEG) u dzieci.



**OSTRZEŻENIE**
**W CELU ZMNIJSZENIA RYZYKA OPARZEŃ PODCZAS STOSOWANIA URZĄDZEŃ DO STYMULACJI MOZGU** (np. **PRECEZJASZKOWEGO BADAŃIA WYWOŁANYCH POTENCJAŁÓW RUCHOWYCH**) **ELEKTRODY STYMULUJĄCE NALEŻY UMIĘSCIĆ MOŻLIWIE NAJDALEJ OD CZUJNIKA BIS ORAZ UMIĘSCIĆ CZUJNIK ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI.**

**PRZESTROGI**
Pozycja pacjenta może zwiększyć ryzyko wystąpienia podrażnienia skóry na czole. U pacjentów w pozycji leżącej na brzuchu należy rozważyć minimalizowanie nacisku na czujnik.

**UWAGA:** Nie stosować, jeżeli czujnik jest suchy. Aby uniknąć wyschnięcia, nie należy otwierać opakowania przed osiągnięciem gotowości do użycia. Z powodu bliskiego kontaktu ze skórą ponowne użycie może stanowić ryzyko infekcji. W przypadku wystąpienia wysypki skórnej lub innych nietypowych objawów należy przerwać stosowanie i zdjąć czujnik. Ograniczono do użtyku krótkotrwałego (maksymalnie 24 godziny). Nie przycinaj czujnika, ponieważ doprowadzi to do nieprawidłowego odczytania. Po zdjęciu może wystąpić nieznaczne zaczerwienienie skóry, które zwykle zanika po krótkim okresie czasu.

**INSTRUKCJA:**

- Przetnij skórę alkoholem i poczekać do jej wyschnięcia
- Umieść czujnik poziomo na czole w następujący sposób:
  - Punkt 1 w środku czola, około 4 cm (1,5 cala) nad brzołtem nosa
  - Punkt 4 bezpośrednio nad brwią
  - Punkt 3 na skroni, pomiędzy kąciakiem oka a linią włosów
- Docisnąć krawędzie czujnika, aby zapewnić jego przyleganie
- Docisnąć mocno punkty 1, 2, 3 i 4 i przytrzymać przez 5 sekund
- Wznieść głowę czujnika do przewodu interfejsu pacjenta
  - W celu minimalizowania efektu skurczenia czujnika w miejscu, w którym łącz się z przewodem, rozważ przyklepianie taśmy i/lub zmniejszenie naprężenia przewodu.

## sk

## uk

**Indikácie na použitie**
Pediatrický snímač BIS sa aplikuje priamo na pokožku pacienta, aby bolo možné zaznamenávať elektrofyziologické (napr. EEG) signály u detských pacientov.



**VÝSTRAHA**

**S CIELOM OBMEDZIŤ RIZIKO POPALENÍN VOČAS POUŽÍVANIA ZARIADENÍ NA STIMULÁCIU MOZGU** (napr. **TRANSKRANIÁLNY POTENCIÁL VYVOĽANÝ ELEKTROMOTÓROM**) **UMIESTNITE STIMULAČNÉ ELEKTRODY ČO NAJDALEJ OD SNÍMAČA BIS A UMIESTNITE TENTO SNÍMAČ PODĽA POKYNOV.**

**UPOZORNENIA**

Poloha pacientsa môže zvýšiť riziko podráždenia pokožky na čele. Pri pacientoch v naklonenej polohe zvážte minimalizáciu tlaku na snímač.

**POZNÁMKY:** Keď je snímač suchý, nepoužívajte ho. Aby nedošlo k jeho vysušeniu, neotvárajte balenie skôr, ako budete snímať potrobovať. Vzhľadom na bezprostredný kontakt s pokožkou môže byť s opakovaným použitím spojené riziko infekcie. Ak sa objavia vyrážky alebo iné nezvyčajné symptómy, prerušte používanie a zariadenie odstráňte. Použitie je obmedzené na kratšie časové úseky (maximálne 24 hodín). Nestrahajte snímač – spôsobí to jeho nesprávne fungovanie. Po odstránení sa môže vyskytnúť mierne začervenanie pokožky, ktoré spravidla zmizne v priebehu krátkoeho času.

**NAVODY:**

- Odčistite pokožku alkoholom a vysušte ju
- Umiestnite snímač diagonálne na čelo nasledovne:
  - 1 na stred čela približne 4 cm nad koreň nosa
  - 4 priamo nad obočie
    - 3 na spanok medzi kútky oka a vlasovú čiaru
- Stlačením okrajov snímača riadne prilepte snímač
- Na 5 sekund pevne pritlačte 1, 2, 3 a 4
- Zasuňte konektor snímača do kábla rozhrania pacienta
  - Aby sa minimalizovalo skrútenie snímača na mieste pripojenia ku káblu, zvážte jeho upevnenie naplastou a/alebo skrútením tahu kábla.

## el

## en

**Ενδείξεις χρήσης**
Ο παιδιατρικός αισθητήρας BIS εφαρμόζεται απευθείας στο δέρμα του ασθενούς, ώστε να είναι δυνατές οι καταγραφές των ηλεκτροφυσιολογικών σημάτων (όπως αυτών του ηλεκτροεγκεφαλογραφήματος -EEG) σε παιδιατρικούς ασθενείς.



**ΠΡΟΕΙΔΡΟΠΟΙΗΣΗ**
**ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΟ ΚΙΝΔΥΝΟ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΔΙΕΓΕΡΣΗΣ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ (ΟΠΩΣ ΔΙΑΚΡΑΝΙΑΚΟ ΚΙΝΗΤΙΚΟ ΠΡΟΚΑΗΤΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ), ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ ΔΙΕΓΕΡΣΗΣ ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ BIS ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**

Η θέση του ασθενούς μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο ερεθισμού του δέρματος στο μέτωπο. Σε ασθενείς σε πρηνή θέση, εξετάστε το ενδεχόμενο ελαχιστοποίησης της πίεσης στον αισθητήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε τον αισθητήρα εάν είναι στεγνός, για να αποφευχete το στέγνωμα, μην ανοίγετε τη συσκευασία έως ότου να είστε έτοιμοι για τη χρήση. Λόγω της στενής επαφής με το δέρμα, η επαγγελματική χρήση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο λοίμωξης. Εάν παρατηρηθεί δερματικό ερεθισμό ή άλλα ασυνήθιστα συμπτώματα, διακόψτε τη χρήση και αφαιρέστε. Περιορίστε τη χρήση σε βροχυμπρόγχου (μήγιστη διάρκεια χρήσης 24 ώρες). Μην κόβετε τον αισθητήρα, καθώς θα προκληθεί λανθασμένη λειτουργία. Κατά την αφαίρεση, μπορεί να παρουσιαστεί ελαφρύ κοκκίνισμα του δέρματος, το οποίο συνήθως φεύγει σε σύντομο χρονικό διάστημα.

**ΟΔΗΓΙΕΣ:**

- Σκουπίστε το δέρμα με οινόπνευμα και στεγνώστε.
- Τοποθετήστε τον αισθητήρα διαγώνια στο μέτωπο ως εξής:
  - 1 στο κέντρο του μετώπου, περίπου 4 cm (1,5 ίντσες) από την ράχη της μύτης,
  - 4 απευθείας επάνω από το φρύδι,
  - 3 στον κρόταφο, μεταξύ της γωνίας του ματιού και της ρίζας των μαλλιών.
- Πάστε τα άκρα του αισθητήρα για να βρεθούν/είτε άρα έχει κολλήσει καλά.
- Πάστε το 1, 2, 3 και 4 σταθερά για 5 δευτερόλεπτα.
- Εισαγάγετε το περίγλωτο τον αισθητήρα στο καλώδιο διασύνδεσης ασθενούς.
  - Για να ελαχιστοποιήσετε τη συντροφική του αισθητήρα στο σημείο όπου συνδέεται με το καλώδιο, μπορείτε να τον στερεώσετε με ταινία ή/και να εκτονώσετε την τάση του καλώδιου.

## lt

**Numatytoji paskirtis**
BIS jutiklis skirtas vaikams, dedamas tiesiai ant paciento odos, kad būtų nuskaityti vaikių elektrofizioliginiai (pvz., EEG) signalai.



**ĮSPĖJIMAS**

**SIKIANT SUMAZINTI NUDEGINIMO PAVOJŲ NAUDOJANT GALVOS SMEGUNŲ STIMULIAVIMO PRIETAISŲ (np. TRANSKRANIALIA ELEKTROMOTORA IEROSINATŲ POTENCIALŲ), NOVIETOJIEI STIMULIUOJANS ELEKTROODUS PĖC IŠPĖJAS TĀLIK NO BIS SENSORA U NOVIETOJIEI SENSORU ATBILTISOI INSTRUKCIJAMS.**

**ATSARGIAI**

Pacienta padėtis gali padidinti kaktos odos dirginimo riziką. Jei pacientas gulii ant pilvo, patartina imtis priemoniu, kad jutikliai tektyt kuo mažesniu spaudimas.

**PASTABA:** nenaudokite, jeigu jutiklis išdžiūvęs. Kad jutiklis neišdžiūtų, atidarykite pakuotę tik tada, kai būsite pasirengę naudoti. Del laibai glaudaus sąlyčio su oda, naudojant pakartotinai gali padidėti infekcijos pavojus. Jeigu oda sudirgo arba pasireiškė kitų neįprastų simptomų, nutraukite naudojimą ir nuimkite jutiklį. Naudojimo trukmė ribota (ne ilgiau nei 24 valandas). Nėkirpkitie jutiklio, nes gali sutrikti jo veikla. Pašalinus jutiklį oda gali būti rėbviata paraudusi. Paprastai paraudimas greitai praena.

**NURODYMAI**

- Nuvalykite odą alkoholiu ir nusauskinkite.
- Pritvirtinkite jutiklį ant kaktos jstriaus, kaip nurodyta toliau:
  - dali, pažymėta 1, kaktos viduryje, maždaug 4 centimetrai (1,5 col) virš tarpaukio linijos;
  - dali, pažymėta 4, tiesiai virš antakio;
  - dali, pažymėta 3, ant smilkinio, tarp akies kampučiu ir plaukų linijos.
- Paspauškite jutiklio kraštus, kad gerai priliptų.
- 5 sekundes palaikykite tvirtai paspaudę vietoje, pažymėtose 1, 2, 3 ir 4.
- Įstatykite jutiklio juostinį klistuką į paciento sąsajos kabelį.
  - Kad jungties su kabeliu vietoje jutiklis kuo mažiau susisuktų, galima kabelį pritvirtinti pleistru ir (arba) atpalaiduoti jį vietoje.

## hu

## fr

## es

**Felhasználási javaslatok**
A BIS gyermekgyógyászati érzékelőt közvetlenül a páciens bőrére kell helyezni, hogy ez rögzítthesse az elektrofiziológiai jeleket (mint pl. az EEG).



**VIGYÁZATI**

**AZ AGYSTIMULÁCIÓS ESZKÖZÖK (PÉLDÁUL ELEKTROMOS INGERLÉSŰ TRANSCRANIÁLIS MOTOROS KIVÁLTÓT POTENCIÁL) HASZNÁLATA SORÁN FELLEPŐ EGÉSI SÉRÜLÉSEK KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSE ERDEKÉBEN A STIMULÁLO ELEKTRODÁKAT HELYEZTÉS MINÉL TÁVOLABB A BIS ÉRZEKELŐTŐL, ES AZ ÉRZEKELŐT AZ UTASÍTÁSOKNAK MEGFELELŐEN HELYEZTE EL.**

**ÖVINTÉZKEDÉSEK**

A páciens pozíciója növelheti a homlokot találó bőr irritálásának veszélyét. Ha a páciens a hasán fekszik, akkor gondoskodjon az érzékelőre gyakorolt nyomás csökkentéséről.

**MEGJEGYZÉS:** Ne használja fel, ha az érzékelő száraz. A kiszáradás elkerülése érdekében ne nyissa ki a csomagot, amíg nincs kész a használatra. A bőrrel való közvetlen érintkezés miatt az ismételt felhasználás fertőzésveszélyét jár. Ha körültekintés vagy egyéb szokatlan tünetek alakulnak ki, fejezze be a használatát, és távolítsa el. Rövid idővel a felhasználásra korlátozott (maximum 24 óra). Ne vágjon bele az érzékelőbe, mivel így ennek helyettes működését eredményezheti. Az eltávolítás után esetleg enyhe bőrirap tapasztható, mely jellemzően rövid időn belül megszűnik.

**ÜTASÍTÁSOK:**

- Törölje le a bőrt alkohollal, és várja meg, míg megszárad.
- Helyezze el az érzékelőt átólson a homlokon, az alábbiak szerint:
  - 1 a homlok közepére, körülbelül 4 cm-re (1,5 hüvelyk) az orrmegye fölé;
  - 4 közvetlenül a szemöldök fölő;
  - 3 a halántékra, a szem sarká és a hajvonalnál
- Nyomja meg az érzékelő szeleit, hogy így biztosítja legyen a tapadást.
- Nyomja le határozottan 5 másodpercig az 1, 2, 3 és 4 elemeket.
- Helyezze be a lapos érzékelővéget a páciens csatlakozókábebe.
  - Hogy csökkenthesse az érzékelő elkiszáradását ott, ahol ez csatlakozik a kábelhez, az érzékelőt rögzítse ragasztószalaggal, és/vagy szüntesse meg a kábel feszülését.

## lv

**Norādījumi lietošanai**
BIS pediatriskie sensori uzliek pacientam tieši uz ādas, lai pediatriskajiem pacientiem varētu reģistrēt elektrofiziolōģiskus (piemēram, elektroencefalogrāfijas) signālus.



**BRĪDINĀJUMS**

**LAI SAMAZĪNĀTU APEDEGUMA BRIESMAS, LIETOJOT SMADZENU STIMULĀCIJAS IERĪCES (PIEM. TRANSKRANIĀLA ELEKTROMOTORA IEROSINĀTŲ POTENCIĀLU), NOVIETOJIET STIMULIĒJOŠOS ELEKTROODUS PĒC IŠPĒJAS TĀLIK NO BIS SENSORA U NOVIETOJIET SENSORU ATBILTISOI INSTRUKCIJĀM.**

**PĪESARDZĪBAS PAZIŅOJUMI**

Pacientsa pozĳija var palielināt ādas iekaisuma uz pieres iespējāmbu. Ja pacients guļ uz vēdera, apsveriet nepieciešāmbu samāzint spiedienu uz sensoru.

**PĪSTĀBE:** Nelietot sensoru, ja tas ir sauss. Lai novērstu izsūšānu, neatveriet iepakojumu, līdz esat gatavi sensoru lietot. Saistība ar ciešo saskari ar ādu atkārtota lietošana var radīt infekcijas risku. Ja parādās ādas izsitumi vai citi neparasti simptomi, pārtrauciet lietot sensoru un nogemiet to. Paredzēts vienīgi īsācijai lietošanai (ne ilgāk kā 24 stundas). Nēpirgāriet sensoru, ja nepiecieš neparazu darbību. Pēc noņemšanas sensoram nelieš ādas apšarus, kas parasti pēc neilga laika pazūd.

**INSTRUKCIJAS.**

- Noslaukiet ādu ar spirtu un nožāvējiet to.
- Izvietojiet sensoru diagonālĳ uz pieres, kā norādīts turpmāk:
  - 1 pieres centrā aptuveni 4 cm virs deguna saknes;
  - 4 tieši virs uzacis;
  - 3 uz deniņiem starp acis kaktiņu un matu lĳniju.
- Piespiediet sensora malas, lai nodrošinātu pielipšanu.
- Stingri piespiediet 1, 2, 3 un 4 uz 5 sekundēm.
- Ievietojiet sensoru kĳltni pacienta sāsajos kabelĳ.
  - Lai samāzintu sensora savērsnās kontakta vietā ar kabelĳ, apsveriet iespējtu to nostiprināt ar līmteni un/vai vāciņiem kabēlas nosrgējumā.

## ro

## ru

## uk

**Indiciє de utilizare**
Acest senzor pediatric BIS este aplicat direct pe pielea pacientului pentru a permite înregistrările semnalelor electrofiziologice (cum ar fi EEG) la pacienii pediatrici.



**AVERTISMENT**

**PENTRU A REDUCE PERICOLUL DE ARSURI N TIMPUL UTILIZĂRII DISPOZITIVELOR DE STIMULARE CEREBRALĂ (de ex. POTENIALUL ELECTRIC MOTORIU EVOCATE TRANSCRANIANE), AMPLASAI ELECTROZII DE STIMULARE CT SE POATE DE DEPARTE DE SENZORUL BIS I AMPLASAI SENZORUL CONFORM INSTRUCIUNILOR.**

**ATENȚIONARI**

Poziia pacienului poate crete riscul de iritaie a pielii de pe frunte. Cu pacienii aezai pe burtă, evaluai posibilitatea de a reduce la minimum presiunea la senzor.

**NOTE:** A nu se folosi dacă senzorul este uscat. Pentru a evita uscarea completă, nu deschidei ambalajul pn cnd produsul nu este gata de întrebunțare. Din cauza contactului intim cu pielea, reutilizarea poate prezenta rizic nu este gata de întrebunțare. Din cauza contactului intim cu pielea, reutilizarea poate prezenta rizic nu este gata de întrebunțare. Din cauza contactului intim cu pielea, reutilizarea poate prezenta rizic nu este gata de întrebunțare. Din cauza contactului intim cu pielea, reutilizarea poate prezenta rizic nu este gata de întrebunțare. Din cauza contactului intim cu pielea, reutilizarea poate prezenta rizic nu este gata de întrebunțare.

**INSTRUCIUNI:**

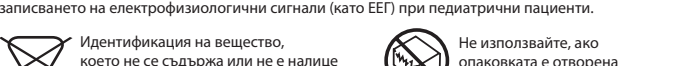
- Ștergeți pielea cu alcool și uscați-o
- Poziionai senzorul în diagonală pe frunte după cum urmează:
  - 1 n centrul frunii, la aproximativ 4 cm (1,5 inci) deasupra punii nazale
  - 4 direct deasupra sprncenei
  - 3 pe tmpl, între colul ochiului i linia părului
- Apsai pe marginile senzorului pentru a asigura adeziunea
- Apsai ferm pe 1, 2, 3 i 4 timp de 5 secunde
- Introducei fia senzorialui în cablul de interfa cu pacientul
  - Pentru a reduce la minimum riscurer senzorului în locul unde acesta se conectează la cablu, avei în vedere fixarea cu bandă adezivă i/sau reducerea tensionării cablului.

## bg

## ca

## de

**Zeigeanlagen zur Verwendung**
Der kindliche BIS-Sensor wird direkt auf die Haut des Patienten aufgebracht, um die Aufzeichnung elektrophysiologischer Signale (wie EEG) bei pädiatrischen Patienten zu ermöglichen.



**VORSICHT**

**FÜHRUNG ZUM VERMEIDEN VON VERBÜRNTUNGS- ODER VERBRÜHNUNGSRISIKEN BEI DER VERWENDUNG VON STIMULIERENDEN ELEKTRODEN (BEISPIELWEISE: TRANSKRANIELLE ELEKTROSTIMULATION) BEI EINER BEWERTUNG DER ANWENDUNGSPOTENTIALS (BEISPIELWEISE: TRANSCRANIELLE ELEKTROSTIMULATION) SOWIE BEI DER ANWENDUNG VON STIMULIERENDEN ELEKTRODEN ENTFERNT VON DEM BIS-SENSOR UND BEI DER ANWENDUNG VON SENSOREN ENTSPRECHEND DEN ANWISUNGEN.**

**VORSICHT**

Die Position des Patienten kann das Risiko einer Reizung der Haut auf der Stirn erhöhen. Bei Patienten, die auf dem Bauch liegen, sollten Sie das Risiko einer Überlastung des Sensors berücksichtigen.

**HINWEISE:** Verwenden Sie den Sensor nicht, wenn er trocken ist. Um das Austrocknen zu vermeiden, öffnen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie den Sensor verwenden. Ein wiederholtes direktes Berühren der Haut kann das Risiko einer Infektion erhöhen. Wenn Symptome auftreten, beenden Sie die Verwendung und entfernen Sie den Sensor. Die Wartezeit zwischen den Anwendungen beträgt höchstens 24 Stunden. Bitte schneiden Sie den Sensor nicht, da dies zu einer Infektion oder einem Hautausschlag führen kann. Nach der Entfernung des Sensors ist eine leichte Rötung der Haut möglich, die jedoch normalerweise innerhalb kurzer Zeit abklingt.

**ANLEITUNG:**

- Reinigen Sie die Haut mit Alkohol und trocknen Sie sie ab.
- Positionieren Sie den Sensor diagonal auf der Stirn wie folgt:
  - 1 in der Mitte des Gesichts, etwa 4 cm (1,5 Zoll) über der Nasenwurzel,
  - 4 direkt über der Augenbraue,
  - 3 über dem Hinterkopf, zwischen den Augenwinkeln und den Haarsträhnen.
- Drücken Sie fest auf die Sensorränder, um eine gute Verbindung herzustellen.
- Drücken Sie fest auf die Punkte 1, 2, 3 und 4 für 5 Sekunden.
- Stecken Sie den Sensorstecker in das Kabel.
  - Um das Austrocknen des Sensors zu reduzieren, kleben Sie das Kabel an der Kontaktstelle ab und/oder entspannen Sie das Kabel.

## et

**Kasutusnidustus**
BIS pediatriskid sensorid asetatakse elektrofuusiolooiliste signaalide (nt EEG) registreerimiseks otse lapse nahale.



**HOIATUS**

**PLETUSHAAVADE TEKIMISE OHU VEHENDAMISEKS AJU STIMULATSIOONISADMETE KASUTAMISEL (NT TRANSKRANIALLISE ELEKTROMOTOORSELT ESILE KUTSUTUD POTENTSIAALI KORRAL) ASETAQE SENSOREID ADEKVAATSELE ELEKTROODI BIS-ANDURIST NII KAUGELE KUI VOIMALIK JA PAIGALDAGE ANDURIT VASTAVALT JUHISELE.**

**ETTEVAATUSABINOUD**

Pacientsi asend voi suurendada otsaesisel naharrituse tekkmise ohu. Kui patsient lamab khli, otsige voimalisil andurile avaldava surveta vehendamiseks.

**MÄRKUS:** Arge kasutage sensorit, kui see on kuiv. Et vera viheldada, ei pea avama iepakojust, kuni olete valmis selle kasutamiseks. Kokkupuute tõttu nahaga voi korduskasutamine olla infektsiooniohtlik. Nahalobu voi muude ebaariiklike sümptomite ilmetamine lõpetage anduri kasutamine ja eemaldage see. Lubatud kasutada lhijksilist (maksimaalselt 24 tundi). Arge loigake andurit, kuna see põhjustab ebaotseid funktsioneerimisi. Parast eemaldamist voi esineda mõningast nahapunetust – tavaliselt kaob see lhikes ajal jooksul.

**JIHUSED**

- Puhkige naha pinda alkoholiga ja kuivatage
- Paigutage andur diagonaalselt otsaesisele järgmiselt viisil:
  - 1 otsaesise keskele, ligikaudu 4 cm (1,5 tolli) ninajuurest kõrgemale
  - 4 otse kulmu kohale
  - 3 oiimukohta, silmanurga ja juuksepeili vahele
- Kleepimise tagamiseks vajutage anduri servadele
- Suruge komponente 1, 2, 3 ja 4 püsivalt 5 sekundi valtel vastu nahka
- Uhendage anduri pistik patsiendilillide kaabliga
  - Anduri vaandmise vehendamiseks kaabli kinnituskohas kinnitage kaabel teibiga ja/väo vastasse kaabel mehaanilise pingelt.

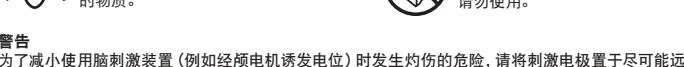
## en

## en

## en

## en

**使用范围**
BIS 儿童传感器可直接放在患者皮肤上，用于记录儿童患者的电生理（例如 EEG）信号。



**警告**

为了减小使用刺激装置（例如经颅电机诱发电位）时发生灼伤的危险，请将刺激电极置于尽可能远离 BIS 传感器的地方，并依据说明放置传感器。

**小心**

患者体位可能会增加前额皮肤刺激的风险。若患者采用俯臥姿勢，請考慮儘量减小感應器上的壓力。

**注意：**若传感器失去黏性，请不要使用。为避免传感器干燥，仅需要在使用时才打开产品包装。由于需求与皮肤紧密接触，重复使用可能存在感染风险。如果出现皮疹或其他异常症状，请停止使用并卸下本产品。仅限短期使用（最长 24 小时）。切勿切断传感器，因为这样可能会导致运行不良。卸下传感器时，可能会看到皮肤稍微泛红，这个现象通常会在短时间内消失。

**说明：**

- 用酒精擦干皮肤
- 按以下步骤将传感器斜着固定在前额上：
  - 1 在前额中心，在鼻梁上方大約 4 厘米（1.5 英寸）的位置
  - 4 在眉毛正上方
  - 3 在太阳穴、介于眼角和发际线之间
- 按压传感器边缘，确保牢固
- 用力按压 1、2、3 和 4 并